

النص الكامل

مغامرات

# شيرلوك هولمز

تأليف  
آرثر كونان دويل



لُغز وادي بوشكومب



الأجيال

للترجمة والنشر

2008, Pasha Inc.

الرسومات الأصلية

4



مغامرات

شيرلوك هولمز

تأليف: آرثر كونان دويل

# The Adventures of Sherlock Holmes



## The Boscombe Valley Mystery

47058

80 0-888

ISBN 2-1957-3313-X



9782195733137



الأجيال

للترجمة والنشر

دار النشر

لُغْز

www.kilass.cc وادي بوشكومب

كنت جالساً مع زوجتي على مائدة الإفطار في صباح أحد الأيام عندما دخلت الخادمة وفي يدها بركة من شيرلوك هولمز هذا نصها: «هل تستطيع أن تنفرغ لمدة يومين؟ لقد وصلتني الآن بركة من غرب إنكلترا بخصوص مأساة وادي بوسكومب، وسوف أكون سعيداً إذا رافقتني. الهواء هناك نقي والمناظر رائعة. سأغادر من محطة بادنغتون في قطار الحادية عشرة والرابع».

نظرت زوجتي إلي وقالت: ما وأبك يا عزيزي؟  
هل سأتذهب؟  
- لا أدري حقاً ماذا أقول، فلدي قائمة طويلة من المرضى في الوقت الحالي.

- آه، سينوب عنك زميلك أنستروثر في العمل. يبدو عليك الشحوب مؤخراً، وأعتقد أن هذا التغيير سيغيدك، كما أن قضايا السيد شيرلوك هولمز تثير اهتمامك دائماً.

فاجبتها قائلاً: إذا كنت سأذهب فيجب علي أن أحزم أمتعتي على الفور، فليس أمامي إلا نصف ساعة فقط.



سألني قائلاً: هل سمعت شيئاً عن القضية؟  
- ولا كلمة واحدة، فأنا لم أقرأ أيّ صحيفة منذ أيام.

- صحف لندن لم تقدّم تغطية كاملة للقضية،  
فقد قرأت الآن كل الصحف التي صدرت حديثاً



Sydney Paget 1891

رسم سيدني باجيت ١٨٩١

كان لخبرتي بحياة المعسكرات في أفغانستان أثر  
جلّي في حياتي، فقد جعلتني -على الأقل- مسافراً  
متأهباً على الدوام حيث كانت حاجاتي قليلة وبسيطة.  
وهكذا انطلقت بعد أقل من نصف الوقت المذكور  
ومعي حقّيتي في عربة أجرة تنجّه إلى محطة قطار  
بادنغتون.

كان شيرلوك هولمز يقطع رصيف المحطة ذهاباً  
وإياباً وقد بدا قوامه النحيل الطويل أكثر طولاً ونحافة  
في معطف سفره الرمادي الفضفاض الطويل وقبعته  
الضيقة المصنوعة من القماش.

قال لي حينما رأيته: أنا ممتن حقاً لحضورك يا  
واطسون، فمن الأهمية بمكان بالنسبة لي أن أجد معي  
شخصاً أستطيع الاعتماد عليه تماماً، فالمساعدون  
المحليون عادة ما يكونون إما عديمي الفائدة أو غير  
محايدين. احجز لنا مقعدي الركن بينما أحضر أنا  
التذاكر.

لم يكن في عربة القطار سوانا نحن الاثنين وعدد  
هائل من الصحف التي أحضرها هولمز معه وانغمس  
في قراءتها وفحصها بدقة، تتخلل ذلك لحظات من  
التأمل وكتابة الملاحظات، حتى تجاوزنا بلدة ريدنغ،  
وعندئذ قام بلفّ الصحف كلها حتى صارت في شكل  
كرة ضخمة ثم رمى بها على الرف.

حتى أتمكن من دراسة التفاصيل، ويبدو مما فهمته أنها واحدة من تلك القضايا البسيطة التي تكون غاية في الصعوبة.

- يبدو كلامك متناقضاً قليلاً.

- ولكنه دقيق إلى أقصى حد؛ فكلما كانت الجريمة عادية وبلا معالم مميزة ازدادت صعوبة حلها. وقد حشدوا في هذه القضية أدلة قوية ضد ابن القليل.

- إنها جريمة قتل إذن؟

- حسناً، يغلب على الظن أنها كذلك، ولكنني لن آخذ شيئاً على أنه أمر مسلم به حتى تُتاح لي الفرصة شخصياً لدراسة القضية. سأشرح لك الأمر في كلمات قليلة حسبما فهمته.

إن وادي بوسكومب مقاطعة ريفية في هَبْرُفوردشاير لا تبعد عن روس كثيراً، والسيد جون تيرنر هو أكبر مالك للأراضي في تلك الناحية، وقد كَوّن ثروته في أستراليا ثم عاد إلى بلده الأصلي منذ عدة سنوات. وقد تم تأجير إحدى المزارع التي يملكها، وهي مزرعة هاثرلي، إلى السيد تشارلز مكارثي الذي كان يقيم أيضاً في أستراليا فيما مضى. وقد عرف كل من الرجلين الآخر هناك في المستعمرات، ولذلك

لم يكن من غير الطبيعي عند استقرارهما أن يختارا الإقامة متقاربين قدر المستطاع.

وقد كان من الواضح أن تيرنر هو الأغنى، ولذلك أصبح مكارثي مستأجراً عنده، وإن بقيت بينهما علاقة الأنداد على ما يبدو، وكانا يقضيان معاً الكثير من الوقت. وكان لمكارثي ابن واحد وهو صبي في الثامنة عشرة من عمره، ولتيرنر ابنة وحيدة في العمر نفسه، ولم تكن زوجة أي منهما على قيد الحياة. ويبدو أنهما قد تجنبيا الاختلاط بالجيران من العائلات الإنكليزية وعاشا حياة منعزلة، بالرغم من أن مكارثي وابنه كانا مولعين بممارسة الرياضة، وقد شوهدا مراراً في السباقات التي تقام في الجوار. وعدد الأفراد الذين يقيمون في منزل تيرنر كبير، فهم لا يقلون عن ستة أشخاص كما يبدو.

هذه هي المعلومات التي تمكنت من جمعها عن العائلتين، والآن لتنظر إلى الوقائع: في الثالث من شهر حزيران (يونيو) الذي يوافق يوم الإثنين الماضي غادر مكارثي منزله في هاثرلي في نحو الساعة الثالثة من بعد الظهر وذهب ماشياً إلى بحيرة بوسكومب، وهي بحيرة صغيرة تكوّنت نتيجة لاتساع النهر الذي يجري في وادي بوسكومب. وقد كان مكارثي صباح ذلك اليوم مع خادمه في روس، وأخبره بأن عليه أن يسرع



لأنه مرتبط بموعد مهم في الساعة الثالثة، وهو الموعد الذي لم يرجع منه حياً.

تبعد بحيرة بوسكومب عن منزل مزرعة هاثرلي ربع ميل، وقد رآه شخصان وهو يمر عبر هذا الطريق، كان أحدهما امرأة عجوزاً لم يُذكر اسمها، أما الآخر فكان ويليم كراودر، وهو حارس يعمل عند السيد تيرنر. وقد شهد الاثنان بأن السيد مكارثي كان يسير وحيداً، كما قرّر الحارس قائلاً إنه شاهد السيد مكارثي يسير في ذلك الطريق وبعدها بدقائق شاهد ابنه السيد جيمس مكارثي يسير في نفس الطريق وهو يحمل بندقية تحت ذراعه، وأغلب ظنه أن الأب كان يسير على مرمى البصر في ذلك الوقت والابن يتبعه، ولكنه لم يعط للأمر أهمية حتى سمع في المساء بالمأساة التي وقعت.

وقد شاهد شخص آخر مكارثي وابنه بعد آخر مرة رأهما فيها الحارس كراودر، وكان هذا الشخص هو بيشنس موران، ابنه حارس منتجع وادي بوسكومب، وهي فتاة في الرابعة عشرة من عمرها، وكانت تمشي بين الأشجار الكثيفة التي تحيط بالبحيرة وتقطف الأزهار. وقد قالت الفتاة إنها رأت السيد مكارثي وابنه عند أطراف الغابة بالقرب من البحيرة عندما كانت هناك، وقد بدا واضحاً أنهما

يتشاجران بعنف، وقد سمعت السيد مكارثي الأب يوجه إلى ابنه كلمات شديدة القسوة، ورأت الابن وهو يرفع يده إلى الأعلى وكأنه سوف يضرب أباه، فانتابها الرعب من هذا العنف حتى إنها جرت هاربة، ثم أخبرت أمها عند وصولها إلى المنزل أنها رأت السيد مكارثي وابنه يتشاجران بالقرب من بحيرة بوسكومب وأنها تخشى أن يتعاركا.

ولم تكذ تقول هذه الكلمات حتى جاء السيد مكارثي الابن يجري باتجاه كوخ الحارس ليقول إنه وجد أباه ميتاً في الغابة وليطلب مساعدة الحارس. كان في حالة من الهياج الشديد وليس معه بندقية ولا قبعة، وقد لوحظ أن يده اليمنى وكفه كانا ملوثين بدم حديث. وحين لحقوا به وجدوا الجثة ممددة على العشب بجوار البحيرة، وكانت جمجمة الفئيل قد تهشمت بضربات متكررة بسلاح ثقيل غير حاد. ومن الممكن لمثل تلك الجروح أن تكون قد سببتها مؤخرة بندقية الابن التي عُثر عليها ملقاة فوق العشب على بُعد خطوات من الجثة. وقد تم القبض على الشاب فوراً بسبب هذه الملاحظات، ثم وُجّه إليه اتهام بالقتل العمد في التحقيق الذي أجري يوم الثلاثاء، وعُرض يوم الأربعاء على المحلفين في روس، لكنهم أجلوا البت في القضية إلى الجلسة التالية.

هذه هي الوقائع الرئيسية في القضية كما تم عرضها على الشرطة وعلى قاضي الوفيات.

\* \* \*



Sydney Paget 1891

رسم سدني باجيت ١٨٩١

بعد أن أنهى هولمز كلامه قلت معلقاً: لا يمكنني تصور قضية أكثر بشاعة من هذه القضية، والأدلة الظرفية هنا تشير إلى المجرم كما لم يحدث في قضية من قبل.

فأجاب هولمز وهو غارق في تفكير عميق: إن الأدلة الظرفية أمر خادع؛ فقد يبدو أنها تشير إلى جهة ما، ولكن إذا قمت بتغيير وجهة نظرك قليلاً فقد تجد أنها تشير بنفس القوة إلى جهة مغايرة تماماً. وإن كان من الواجب -على أية حال- الاعتراف بأن الأدلة ضد الشاب قوية جداً ومن الممكن أن يكون هو الجاني حقاً، رغم أن عدداً كبيراً من الجيران، ومنهم الألسة ثيرنر ابنة مالك الأرض المجاورة، يظنون أنه بريء؛ حتى إنهم وتكلموا المحامي ليستراد ليدافع عن الابن في هذه القضية، وقد شعر ليستراد بالحيرة فأحال القضية إليّ، ولهذا السبب ينطلق سيدان مثلنا في منتصف العمر باتجاه الغرب بسرعة خمسين ميلاً في الساعة بدلاً من أن يركنوا إلى الراحة في المنزل!

قلت: أخشى أن الوقائع واضحة جداً بحيث لن يكون لك فضل كبير في حل هذه القضية.

فأجاب ضاحكاً: ليس هناك ما هو أكثر خداعاً من الحقيقة الواضحة، وبالإضافة إلى ذلك فقد نصادف بعض الحقائق الأخرى الواضحة التي لم تكن ظاهرة



للسيد ليستراد. وأنت تعرفني بما فيه الكفاية لتعرف أنني لا أتفاخر حين أقول إنني سوف أقوم بدحض نظريته أو إثباتها بطرق لا يستطيع هو استخدامها أو حتى فهمها. لنأخذ مثلاً قريباً على ذلك، فأنا أتخيل بوضوح أن نافذة حمامك تقع على يمينك وأنت قائم أمام مرآة حوض المغسلة، ولكنني أشك في أن السيد ليستراد كان يمكن أن يلاحظ مثل هذا الأمر البديهي.

- كيف بالله...!؟

- أنا أعرفك حق المعرفة يا صديقي العزيز، وأعرف ما تتميز به شخصيتك العسكرية من دقة وتنظيم صارم، فأنت تحلق ذقنك كل صباح، كما أنك في هذا الوقت من السنة تستعين بضوء الشمس عند الحلاقة. وبما أن حلاقك تقل إنقائاً أكثر وأكثر كلما اتجهنا إلى الجانب الأيسر من ذقنك فمن الواضح إذن أن هذا الجانب كان معرضاً لإضاءة أقل من الآخر، فلا يمكنني تصور أن تنظر إلى نفسك في إضاءة جيدة وترضى بمثل هذه النتيجة مع ما أعرفه عنك من طباع. أقول هذا كمثال على دقة الملاحظة والاستنتاج، وهو مجال تخصصي، ومن المحتمل أن أخدم التحقيق الموجود أمامنا من هذا المنطلق، فهناك نقطة ثانوية أو نقطتان ظهرتنا في التحقيق وتستحقان أن تؤخذتا بعين الاعتبار.

- وما هما؟

- يبدو أن القبض على الابن لم يتم على الفور، بل تم بعد أن عاد إلى مزرعة هاترلي. وعندما أخبره مفتش الشرطة أنه قيد الاعتقال علق قائلاً بأن ذلك لا يشير دهشته وأن هذا هو ما يستحقه. وقد كان لهذه الملاحظة التي أبدتها أثر كبير في إزالة أي شك في إدانته قد يكون في عقول هيئة المحلفين.

صحت قائلاً: لقد كان اعترافاً منه.

- لا، فقد أصر بعد ذلك على البراءة.

- ولكن بعد أن جاء هذا التعليق على رأس كل تلك الأحداث الشيعة فلا بد أنه كان تعليقاً مشيراً للريبة الشديدة.

قال هولمز: على العكس، فهو - في الوقت الحالي - أكثر الفرجات التي أستطيع رؤيتها إشراقاً بين كل تلك الغيوم، فمهما كان بريئاً فليس من الممكن أن يكون غاية في اليلاهة بحيث لا يستطيع أن يرى أن الملابس كانت ضده بشكل خطير، فلو بدت عليه الدهشة عند القبض عليه أو حتى لو أظهر نغمته على ذلك لاعتبرت موقفه مشيراً للشك، لأن إظهار مثل هذه الدهشة وهذا الغضب لن يكون تصرفاً طبيعياً في ظل هذه الملابس، وإن كان من الممكن أن يكون

أفضل سياسة يقوم بها رجل مخادع. أما تقبله الواضح للموقف فيدل على واحد من أمرين؛ إما أنه رجل بريء، وإما أنه رجل يملك من ضبط النفس والصلابة القدر الكبير. أما بخصوص تعليقه عن أنه يستحق ذلك فلم يكن أيضاً غير عادي لو أخذت في الاعتبار أنه وقف بجوار جثة أبيه، ولا شك أنه قد نسي في ذلك اليوم بالذات واجب الابن تجاه أبيه وتبادل معه كلمات قاسية حتى إنه - طبقاً لكلام الفتاة الصغيرة التي كانت شهادتها غاية في الأهمية - قد رفع يده كما لو كان سيضربه! يبدو لي أن الشعور بالذنب والندم اللذين يظهران في عبارته يدلان على عقل سليم وليس على عقل إجرامي.

هزرت رأسي وعلفت قائلاً كم من الرجال سُبقوا بسبب أدلة أوهى من ذلك!

- بالفعل، كما سُبق العديد من الرجال ظلماً.

- وما هي أقوال الشاب عن الأمر؟

- أخشى أنها غير مُشجعة لأنصاره، على أن هناك بعض الدلالات في نقطة أو اثنتين من أقواله. ستجد أقواله هنا، ويمكنك قراءتها بنفسك.

النقط من وسط حزمته نسخة من صحيفة هيرفوردشاير المحلية، وبعد أن قلب الصفحة أشار

إلى فقرة أدلى فيها الشاب بنفسه بأقواله بخصوص ما حدث، فجلست في ركن عربة القطار وقرأتها بعناية شديدة. وهذا هو نص المقال:

أدلى السيد جيمس مكارثي (وهو الابن الوحيد للفقير) بشهادة قال فيها: كنت بعيداً عن المنزل في بريستول لمدة ثلاثة أيام، ولم أعد إلا صباح يوم الإثنين الماضي الذي يوافق اليوم الثالث من الشهر. وقد كان والدي غائباً عن المنزل وقت وصولي وأخبرتني الخادمة أنه ذهب إلى دوس مع الخادم جون كوب، وبعد عودتي بوقت قصير سمعت صوت عجلات عربة أبي في الفناء، وعندما نظرت من نافذتي رأيت أنه يسرع معادراً الفناء. إلا أنني لم أدرك المكان الذي سوف يذهب إليه. وقد أخذت عندها بندقيتي ومشيت بهدوء باتجاه بحيرة بوسكومب وفي نيتي زيارة المكان المخصص لصيد الأرانب على الجانب الآخر، وفي طريقي رأيت الحارس ويليم كراوهر (كما أفاد في شهادته)، ولكنه أخطأ حين ظن أنني كنت أتبع والدي، فلم أكن أعرف أنه أمامي. وعندما كنت على بُعد مئة متر من البحيرة سمعت صيحة «كوي»، وهي إشارة معتادة بيني وبين أبي، فأسرعت إلى الأمام ووجدته يقف بجوار البحيرة. وقد بدت عليه الدهشة حين رأني أمامه وسألني بقسوة



عفا أفعله هناك، ودارت بيننا محادثة أدت  
إلى حذل عفيف وكادت تصل إلى حد الصرب  
لأن والدي حاد الطباع، ولكنني حين رأيت  
أن انفعالي قد خرج عن السيطرة تركته وعدت  
باتجاه مزروعة هاترلي. ولم أكن قد ابتعدت  
أكثر من مئة وخمسين متراً عندما سمعت من



Sydney Paget 1891

رسم سندي باجيت ١٨٩١

ورائي صوت صيحة عالية بشعة، مما جعلني  
أعود ثانية، وعندها وجدت أبي يلغظ أنفاسه  
الآخيرة على الأرض وفي رأسه جروح رهبة،  
فألقيت سندوقتي وحملت بين ذراعي، ولكنه  
مات على الفور، فركعت بجواره لعدة دقائق،  
ثم اتجهت إلى كوخ حارس متجمع السيد تيرنو  
(لأنه الأقرب) وطلبت مساعدته. لم أر أحداً  
بالقرب من أبي عندما عُدت ولا أعرف كيف  
أصيب بتلك الجروح، وبالرغم من أنه لم يكن  
محبوباً بسبب طباعه الباردة المنفرة فإنه لم يكن  
له أعداء حسبما أعرف. ولا أعرف المزيد عن  
لأمر

دصي برفيات هل أدلى ولدك بأي تصريح  
قبل أن يموت؟

الابن: لقد غمغم نكلمات قليلة، ولكنني لم  
أستطع أن أسمع إلا الإشارة إلى كلمة «ارت»

القاضي: وماذا فهمت من ذلك؟

الابن: لم أفهم ما يعنيه ذلك، وقد ظننت أنه  
يهدي.

القاضي: وما هي المسألة التي تسببت في  
الشجار الأخير بينكما؟

الابن: أفضل أن لا أجيب.



القاضي: أحشى أبي مضطر إلى الإصرار على سماع إجابتك.

الابن: يستحيل أن أحبرك، ولكنني أؤكد لك أن الأمر لا علاقة له على الإطلاق بالمأساة المحزنة التي تمت.

القاضي: المحكمة هي التي تفرو ذلك، ولا حاجة لي أن أكتب تقريراً في قصص الأحياء سوف يصدر سوفيل في نسخة شكوك في أي حسابات قديمة قد تعد في حساب

الابن: ما زلت أصر على الرقص.

القاضي: لقد قمت من قبل بكتابة قصصه "كوت" كتبها في عشرين عاماً من قبل أبيك.

الابن: لقد كانت كذلك

القاضي: فكيف حدث إذن أنه أخلق تلك الصبيحة قبل أن يراك وقبل أن يعرف أمك عدت من بريستول؟

قال الابن وقد بدت عليه الحيرة الشديدة: لا أعرف.

أحد المحلفين، ألم تر ما يشير الشك عندما عدت بعد ر سعت نسخة من أمك وقد أصيب إصبعه قاتلة؟

الابن: لم أر شيئاً محدداً  
القاضي: ماذا تعني؟

الابن: لقد كنت في غاية الاضطراب والانفعال عندما اتجهت مسرعاً نحو الأرض المكشوفة أمام الحيرة، فلم أستطع التفكير بشيء غير والدي، وإن اتابني شعور عامض عندما كنت أجري إلى الأمام بوجود شيء على الأرض في الناحية اليسرى، وقد بدا لي أنه شيء رمادي اللون، ربما كان شالاً أو معطفاً من نوع ما.. ولكنه كان قد اختفى حين تركت أبي ونهضت

سحبت عنه  
قصصه في حتم قبل أن تذهب طناً

- نعم، كان قد اختفى.

- ألا تستطيع معرفة ما هو؟

لا أعرف، ولكنني شعرت بوجود شيء هناك

- كم كان يبعد عن الحجرة؟

- نحو اثني عشر متراً تقريباً

- وكم كان يبعد عن طرف الغابة؟

- نفس المسافة تقريباً.

- فإذا كان أحد قد أخذه فلا بد أن ذلك قد حدث في الوقت الذي كنت تعد فيه عنه شيء عشر متراً.

- أجل، ولكنني كنت أدير له ظهري وبهذا انتهى استجواب الابن.

كنت وأنا أنظر إلى الحقار أرى أن القاضي كان قاسياً على مكرثي الشاب إلى حد ما في تعييفته الحامية، فهو يثبت انصر (وهو محق) إلى شاطئ في إطلاق وائده صيحه إثره قبل أن يراه، وإلى رفض الشاب الإفصاح عن تفصلات محدثه مع والده، بالإضافة إلى عرابة ما حدث عن كلام والده قبل موته مباشرة، ثم يقرب القاضي من كل هذه الأشياء بشكل دليلاً ضد الشاب بشكل كبير.

صحك هولمز بصوت منخفض ومدّ جسمه على لمقعده المتحد وقد لقد بدلت جهدي أنت والقاضي في توصيح أقوى النقاط التي أراها في مصيحه الشاب ألا ترى أنكم تغزبان بأنه صاحب محيلة شديدة الحصونة، ثم سرعان عنه هذه الصفة بعد ذلك؟ فإذا كان لا يستطيع اختراع سبب لشجاره مع والده فكيف به تعاطف المحامين من محتنته مفسرة، وإذا استخرج من عقده الباطن شيئاً يمثل عرابة ذكر غيل كلمة "الرات" قبل موته مباشرة بالإضافة إلى موضوع تمسك

لمحتني فمحيده حصنة لا بد صديقي، سوف أدرس هذه القصة وأن أصع في اعشاري أن كلام الشاب صحيح، وسرى إلى ما يقود هذا الأمر حسناً، لن أريد كلمة أخرى عن هذه القضية حتى يصل إلى موقع الجريمة، وسوف سأول عدنا في سويديس، وأصل أن سوف يصل إليها في غضون عشرين دقيقة

\*\*\*

كانت الساعة تقترب من الرابعة عندما وصلنا أخيراً إلى مدينة روس الريفية الصغيرة الجميلة بعد مرورنا عبر وادي سنراد لأحد وفوق نهر سمرن الواسع اللامع.

وحدثنا بنظرة على رصيف المحطة رحلاً محيلاً متحمراً بدو عديده الحث والمكر، ورغم معطفه الطويل الذي ارتده مرعده بيته الريفية المحيطة به إلا أنني لم أجد صعوبة في التعرف عليه ككذلك هو الممثل لسنراد من شرطة سكتندبرد، وقد ذهبنا معه في عربة إلى فندق "هيرفورد أزمز" حيث كانت هناك غرفة محجورة لنا.

جلسنا لتناول كوب من الشاي فقال لسنراد لقد صحت عربة أخرى، وأن أعرف طبيعتك بشطة وأعرف أنك لن تروح حتى تذهب إلى موقع الجريمة

وأخذه هو حبر في ثلثه هذا نصف شدة به من  
وفيه طراء ثني، ولكن الأمر يدق كذا على شعده  
الجوي.

جفل ليستراذ ثم قال: لا أفهمك.

- إلام يشير البارومتر؟ إلى تسع وعشرين درجة  
كما ربي، وأستعد هذا نوح، سحبت في سحابة  
كأن أن لا ريكة فصل بكسر من هذا ما في في دو  
الريكة بدنه ولذلك فلا يبدو محتملاً أن أستخدمه  
العره بسنه

ضحك ليستراذ بسماحة وقال: لا بد أنك  
توصلت إلى رأي نهائي بخصوص شخص من  
النصف، فهي واضحة وضح شمس، وهذا هو  
المرء في نفسنا أنها كذا رددت وضح كذا كذا لا  
يستطيع رفض صحت صدهما قطع، لا سيما أن كذا  
مصره كهذه أسده، فهي في سمعت من رددت أن  
يعرف رددت، رغم أني قلت بها من أنث من هذا  
شأن يمكن، نعمه ومن أنه لا يشعر، ومن  
هذا؟ ها هي عربتها بالباب!

لم يكف ينهي كلامه حتى اندفعت إلى الغرفة  
وحدة من أحمل، شاد من ثلاثي رسي في حسي،  
فقد سمعت عيدها سمعها وتزوج حدها حبه

حقنه، فهدت بحظها عصبي بحب وطه شعها  
وثلثها غربي صاحب قنده، سيد هو ما

هو الحب بين صديق من حده من لآخر  
حتى أنست شمس على فسي بحده من المرأة السريع،  
الملك في كذا ن سعدة بقدها، وفي في حب  
عربي لا حده من كذا، وفي عرف ن حسي من كذا  
كذا حده من كذا مسكده من كذا يفعلها رددت  
أن سدة حسيك وفي عرف كذا، ولا بدح شنت  
كذا بخصوص هذا الأمر أبداً إنا على علاقة  
كذا كذا لا صعد، وفي عرف عموه كذا  
في سحبه حده، وكذا في ربه شنت في بسعه  
من كذا، وكذا في عرفه حده المعرفة يعرف أن  
هو سعدة لا ساس بها من بسعه

وال شيرلوك هولمز: أرجو أن يمكن من ترمه يا  
سنة بريرة، وسكنت ن سعدة من أبي صوف من  
فصاري جهدي.

- ولكك قرأت الأدلة، فهل كؤنت رأياً عن  
أمر لا يرى في سعدة أي شيء بسعدة؟ ألا نص  
أنت نفسك أنه بريء؟

أظن أن هذا محتمل جداً.

سنة حب وسنة: هذا هو ما أريده



ثم ألفت برأسها إلى جوف وبصرت إلى ليستراد  
بتحدّ قائلة: أسمع؟ أنه يبحث الأمل في نفسي.

هو ليستراد كتفه وقال أحشى أن يكون رملي  
قد تسرع قليلاً في استبحه أبي توصل إليها

ولكنه عني حق نعم، أن أعرف أنه عني حق،  
فحيمنس لم يقلل أما بشأن شجيرة مع أبيه فإن سأكده  
أن سبب رقصه يحدث عن الأمر مع القصص هو أن  
هذا الأمر يتعلق بي.

سألها هولمز: كيف ذلك؟



Sydney Paget 1891

رسم سدي باجيت ١٨٩١

لن تستطيع إهداء الحقيقة أكثر من ذلك، بعد  
كنت سب في العديد من سراعات بين حمس وأبيه،  
فقد كان السيد مكارثي يبيع شدة على رواحي بابه،  
ولكن علاقة الود التي ربطني بجمس كانت دائماً  
كعلاقة الأخت بأخيها، كما أنه بالطبع ما يزال يفعلاً  
وأمامه الكثير لينجرحه، ولذلك .. حسناً، ولذلك فهو  
لا يريد لإهدم على أمر كهده في الوقت لحاضر لهذا  
السبب تكرر المباحرات بينهما، وأن سأكده أن  
هذه الأخيرة كانت واحدة منها.

سألها هولمز ومادا عن والدك؟ هل كان مؤيداً  
لهذا الزواج؟

لا، بل كان معارصاً له، ولم يؤنده إلا السيد  
مكارثي

تصريح وجهها قصي السريء سريعاً بحمرة لجل  
حين رمتها هولمز بإحدى بصرته شافه استمخصة، لم  
قد شكراً لك عني هذه المعلومات هل يمكنني  
مقابلة والدك إذا قمت بزيارته غداً؟

- أحشى أن لا يسمح الطبيب بذلك

- الطبيب؟

- نعم، ألا تعرفه؟ إن أبي المسكين لم يكن

بصحة جيدة لسنوات حسب، ولكن في حدث حصه  
تماما فبرم الفراش ونحوه ان كتور وجوس ان حبه  
سنة للنعية وان جهرة عصي قد ذم بعد كان سعد  
مكارثي هو اخر شخص على قد احدهم من عرف  
ابي من زمن بعيد في فكتوريا

- في فكتوريا؟! هذا مهم

- نعم، في المناجم.

- تماما، مناجم الذهب، حيث كؤن السيد تيرنر  
ثروته كما فهمت.

- نعم، بالتأكيد

شكرا يا آسمة برون، بعد ما عدسي بشكل  
كبير

- ارحو ان تحبسي ان كنت في بروفند  
عدا اية معلومات جديدة لا شئت انك سوف تذهب  
إلى السجن لرؤية جيمس، هذا فعلت ذلك ان سعد  
هو سر ورحو ان يحبره ابي واقفه من براته

- سأفعل يا آسمة تيرنر.

سأحب ان اعود إلى امرى الآن لأن ابي قد  
سعد، وهو بفتقدني بشده جيمس تركه في

سأعدك الله في مهمتك.

أسرعت بمغادرة العرفة بمثل الابدفاع الذي  
رحب به، ثم سمع صدى عجلات عتباتها وهي تتعد  
في شوارع في سيراكوزا بعد غده ديس ان أشعر  
بحدتي من بصيرتي بعموما، فصار يحكي عنها  
لا من لهي لا من لهي من حادثة قبل بعد، ثم ابي  
سكت فلو سكت لا سي اعتبرها فسيه سكت

قال هولمز: أظن أنني أعرف كيف سأبرئ  
جيمس مكارثي. هل معك إذن بمقابله في السجن؟  
- نعم، ولكن لنا نحن الاثنين فقط.

أذن سأعد النظر في وري بعدد حده ح ألا  
ان ما من يكفي من الوقت لنذهب بالقطار إلى  
ميرفورد ورؤية جيمس الليلة؟

- ما يكفي ويزيد

- فلنقم بذلك إذن. أخشى يا واطسون أنك  
سوف تشعر بالملل الشديد، ولكنني لن أعيب إلا  
ساعتين فقط

فتمتد ابي محصه، وبعد ذلك يحوي في  
سجح حده صغيرة، حير عدت ابي بعد  
حيث سكت عني لاركه وحوي في شعر نفسي

بقراءة قصة بوليسية، ولكن بحبكة الدرامية لصعوبة  
للقصة كانت صحلة جداً إذا ما قدرناها بأنواع المعقد  
الذي يدل جهداً بحث عموصه، ولدتك وحدتي  
أشرد بعقلي باستمرار لأفكر في مواقع وأترك العمل  
الأدبي، فرمت بالقصة عبر العرفه وستستمت كليا  
للتفكير في أحداث اليوم.

فلو احرصنا أن قصة الشاب دي الحظ العسر  
صحيحة تماماً فما هي تلك الكارثة الرهيبة العربة العبر  
متموقعة التي يمكن أن تكون قد وقعت بين سوق  
الذي ترك فيه الشاب ولده وسر المحطة التي أسرع  
فيها إلى الأرض الرحلة الحالية من الأشجار بعدد  
سمع صرجه؟ لا بد أنه كان أمراً عظيماً ومهلكاً، فما



Sydney Paget 1891

رسم سيدني باجيت ١٨٩١

هو؟ ألا أستطيع بعربي الطيبة أن أسشت شيئاً من  
طبعه الحروح؟

فرعت الحرس وصبت صحيفة المقاطعة  
لأسوعة التي تحتوي على النص الحرفي للتحقيق،  
وقد قرر الخراج في شهادته المكتوبة أن الثالث الخلفي  
من عظم المحمسة الأيسر ونصف الأيسر من عظمة  
مؤخره العنق قد تهشما بصرية قوية سبها سلاح غير  
حاذ

حدد البعثة على رأسي فكان من الوصح  
أن مثل هذه بصرية لا بد أن يكون قد صرت من  
الحلف، وقد كان هذا الأمر في صالح المتهم إلى حد  
ما لأنه عندما شوهد وهو يتشاجر مع والده كان يقف  
أمام والده وحده لوجه، وإن كان لا يؤثر كثيراً لأن  
الأب ربما أدار ظهره فل أن تقع بصرية ورغم ذلك  
فمن الممكن أن يكون الأمر يستحق بحث نظر هولمر  
إليه.

بعد ذلك نصل إلى عرانة كلمة «رات» التي ذكرها  
القتل فل موته مباشرة، فما معنى ذلك؟ لا يمكن  
أن يكون الأمر هدياً، فليس من المعتاد أن يهدي  
الشخص الذي يموت بسبب ضربة مفاجئة، لا، بل من  
الأرجح أنها كانت محاولة شرح سبب موته ولكن  
لام تشير؟ أجهدت عقلي لأحد أي تفسير ممكن،



وبعد ذلك فكرت في وضعه شمساً صافية في  
شبهه مكارثي شاب، وقد كان هذا الأمر حشمتاً و  
بدلاً من ذلك قد سطر قصته في كتابه معصية على  
الأخلاق في أثناء عمله، ولا بد أن يكون ذلك من  
جوراء ما كسب كفي بعد دمجته بعيد في شخصه  
سي ركة فيها الآن وأقصاه صبراً وهو على بعد نسي  
عشره حصوه منه ما جاء من سبكه معصية من الأمل  
والأمر على السجدة والورع من سي له معجب  
من رأي ليستراود فإني كنت أثق بصبره شديد هو  
بدرجته صعب من صعد الأمل في صعد كل حصوه  
حاله صعب على ما يبدو له عنه ببراءة مكارثي.



ثم بعد ذلك لا في وقت آخر، وكان واحد  
لأن ليستراود صم في مسكن بحدسه وقد علق هو  
بينما كان يحسن ما زال في يومه بشر أي  
الضغط الجوي.

ثم أكمل فإني من صم لا سطر صم في  
أن يتمكن من فحص الأرض، ومن ناحية أخرى يجب  
على صم أن يكون في الفصل حوله وقته حذراً  
بشده بسطل هذا العمل المضطرب، وبذلك صم رغب  
في البدء به وبما يهت من رغبة صم في  
مكارثي الشاب

- وتم أحبك؟

- لا شيء.

- ألم يتمكن من توضيح أي شيء؟

لا شيء على الإطلاق بعد كسب أصل إلى  
المكبر في أنه يعرف ما عر وأه ستر عليه أو غيرها،  
وكسي مفتوح الآن به يشعر بالحيرة كأني شخص آخر  
به ليس بالشاب الشديد لخصه برغم أنه ستر الناظر  
بملاحة وجهه، وهو ليس شريفاً على ما أظن

عنيت فإني لا يمكنني القول إني أوفقه على  
دوره إن كان يعرف من رواج شبه حداه كالأسه  
سرب

- أه، ثمة قصة مولمه تتعلق بهذا الأمر، فهذا  
شاب عارق في حها بحون، ولكنه ارتكب حماقة  
مد بضعه أعوام عدم كان مجرد شاب صغير وقيل أن  
توثق معرفته بالأسه سرب إني كسب بعيدة في مدرسه  
د حلية لمدد حمس سنوات، فقد وقع في حائل بده في  
بريسول في روحها وسجل رواجه في مكتب تسجيل صم  
يعرف أحد شب عن الأمر، ولكن بإمكان أن تتصور  
كم كان من المزعج بالأسه به أن يؤت على عدم قيامه  
بشيء كان ينبغي تصحيحه بأي شيء في سسل إتمامه،  
عبر به يعرف مدى متحالفه وكسب نوبة من نوبات

الجنون المطلق هي التي دفعته إلى رفع يديه في الهواء في وجه والده عندما كان يحثه بعنف في آخر لقاء بينهما على طلب الزواج بالأسفة تيرنر، كما أنه - من جهة أخرى - لا يملك أي مصدر لإعانة نفسه، وأبوه رجل عبط لقلب حسب رأي الجميع، وكان سيتحلى عنه كيباً لو عرف الحقيقة وقد قضى الأيام الثلاثة لأحيرة مع زوجته، الناديه في بريسول ولم يكن أبوه يعلم بمكانه انه لهذه النقطة فهي ذات أهمية وقد نسبت هذه الكارثة في بعض الخبر على أنه حال، فزوجته النادلة تلك عرفت من الصحف أنه واقع في مشكلة خطيرة وأنه قد يُشقى، فتحلت عنه تماماً وأرسلت إليه تحيره بأنها سوف تتزوج رجلاً يعمل في ترسانة برمودا البحرية، وبذلك فلي يبقى أي رابط شرعي بينهما وأصل أن في هذه الأحبار عره لمكارثي الشاب في محنته.

ولكن إذا كان هو بريئاً فمن الذي فعلها؟

- نعم، من؟ أريد أن ألفت انتباهك إلى نقطتين؛ الأولى أن القتل كان لديه موعد مع شخص ما عند البحيرة، ولا يمكن أن يكون هذا الشخص هو «اسه» لأن «اسه» كان مسافراً ولم يكن يعرف بموعد عودته أم اللفظ الثانية فهي أن القتل قد سُمع وهو يصيح بصيحة «كوي» قبل أن يعلم بعودة «اسه» القصية تعهد

على هاتين النقطتين الحاسمتين حساً، دعنا الآن نتحدث في الشعر والأدب لو سمحت، ولترك كل التعصبات الصغيرة إلى الغد.

\* \* \*

قال ليسرارد توحد أحبار خطيرة هذا الصباح، يقال إن السيد تيرنر صاحب الأرض مريض جداً ولا أمل في شفائه.

سأل هولمز: هل هو رجل عجوز؟

- في نحو الستين من عمره، ولكن بيته صغرت نسب معيشته في الحارج، كما أنه يعاني من تدهور في صحته مد بعض الوقت، وقد كان لهذه القصية أثر سيئ جداً عليه، فقد كان صديقاً قديماً لمكارثي، بل يمكن القول به قد أحسن إليه كثيراً، حيث علمت مؤحراً أنه قد ترك مررعة هائلتي لمكارثي ليستعدها دون أن يدفع إيجاراً.

فقال هولمز: آه! هذا الأمر مثير للاهتمام

- نعم، وقد ساعده بطرق أخرى عديدة، وكل الناس في المنطقة يتحدثون عن كرمه معه

أحقاً؟ ألا ترى مما يدعو إلى الاستعراب أن يتحدث هذا المدعو مكارثي بتلك الطريقة الواثقة

عن ترويح انه دبة تيرر (التي تُقتصر أنها وريثة  
للممتلكات) كما لو كان الأمر يتوقف فقط على عرض  
الروح، وكان شيئاً من يعوق هذا المشروع بعد ذلك؟  
برغم أنه لا يحدث الكثير كما يبدو، بالإضافة إلى ما  
تيرر من أفضال عليه، ويردد الأمر عرابة حين يعرف  
أن تيرر نفسه كان معارصاً لمفكرة، وقد أحررت لامة  
بذلك. ألا تستنتج شيئاً من هذا الأمر؟

قال ليستراد وهو يغمز لي بعينه: ما لنا  
والاستبح والاستساخ يا هولمر؟ يسي أحد صعوبة  
في تدبر الحقائق، فما بالك بالتحليل خلف الأوهام  
والنظريات؟

فقد هولمر بريرة بحث على حق، فأنت بالتفعل  
تحدد صعوبة ش يده في فهم الحقائق

ول ليستراد بعض الأفعال وكسي تمكنت  
على أية حال - من فهم حقيقة واحدة يبدو أنك تحدد  
صعوبة في إدراكها، وهي أن مكارثي لأب قد لقي  
حتمه على يد مكارثي الأس، وأن كل النظريات التي  
تشير إلى غير ذلك مجرد هراء.

فقد هولمر حساً، وأما ماكد جداً من أن  
مزرعة هاترلي هي تلك التي على يسارها.

- أجل، إنها هي.

كان مسي المزرعة المكحول من صديق مترامي  
الأصراف ولكن له شكلاً مريحاً، وقد اكتسب حذرا  
المادية مع صرع، صحمه من الطحالب، وبن دلت  
السنائر المعقدة والحداح التي لا يخرج منها الحداح  
على سكة سبي حنن بالمرور وكأنه ما ربح يروح  
تحت وطأة هذه الكارثة

وقفنا بالباب بينما قامت الخادمة - بناء على  
صوت هولمر - تعرض الحزمة التي كان سيدها يتعلها



Sydney Paget 1891

وسيم سيلي باجت ١٨٩١



وقد كان هولمز يسرع أحيانا وسوقه ينادي في أحسن  
أخرى، كما أنه اعطى مرة لمشي في فرج صعر  
للطريق عبر المروج.

مشيت أنا وليسترااد وراءه، وكان المحقق يمشي  
وهو مستحلف بما يحدث وغير مهال به، يسمي راقبت



Josef Friedrich 1906

رسم جوزيف فريدريش ١٩٠٦

وقت موبه، بالإضافة إلى روح من الأحدثه يملكه  
الامر، وبما لم يكن هو نفس الروح الذي كان يرتديه  
وقت الحادثه وبعد أن قام هولمز بقياس الروح حين  
معدنه شديده من سبع أو ثماني نقاط مختلفه رعب في  
أن يذهب إلى ساحة، وهناك مشى جميعا على طريق  
ملتو يقود إلى بحيرة بوسكومب.

كان شيرلوك هولمز يتحول تحولاً شديداً  
حين سقبت مثل هذا لأثر حتى لفشل كل من كان  
يعرف الممكر الهادي وعدم لمطق بمقام شارع  
يبكر في تعرف عليه فقد توقع وجهه واكتسى  
بالعوض، كما برقت عيناه وتعضن حاجباه فأصبحت  
كحصى أسودين متصيين، وانحى وجهه إلى أسفل  
وتعوسست كنفه، كما رام شفيه ونشرت عروق كنفه  
لظويل عوي كحلل مشدودا وقد ركر كل تفكيره  
في الموضوع الذي سحبه حتى إنه لم يكن يلتفت إلى  
شيء سواه، وكان يرد مراراً بناد صر في  
أحسن الحالات.

مشى هادئاً في صفة ممر عبر المروج  
حين صممت، به مشى عبر جدار في طريق المروج  
في بحيرة بوسكومب حيث لا حيز غلة موحدة  
كثيراً صبي، حيث يربطه في ممر، حتى  
المرور ووسط العشب القصير الذي يحده من الجدار.

أن صديقي بهمام قصده افساعي بأن كل خطوة من  
بها يكون لها هدف محدد.

تقع بحيرة بوسكومب (وهي صفحة صغيرة من  
الماء تحيط بها القصب على بعد في نفق عذبة  
خمسون متراً) على بعد قصير من مزرعة هارني  
والحديقة الخاصة بالسيد العني تيرفر، حيث يصعب  
رؤية الأبراج الحمراء الباردة التي تبدو وكأنها  
الأرض الثري من فوق العابات التي تحيط بها من  
ساحة الأبنية، أما من ناحية هارني فبعض المساحة  
بالبحيرة تنمو بكثافة كسرة، وهناك حزام ضيق من  
العشب الملل بالماء يمتد بطول بضعة عشر متر من  
حافة الأشجار ويصل إلى بطون البحيرة.

دلنا لستراد على الموقع الدقيق الذي وجدوا  
وهو انحناء، وكنت الأرض عند هذه حتى أنني  
ستطعت رؤية الآثار التي تحدثت عن سابقه - حل  
المصروف بوصفها ما يسمى في هوسر فاستطعت  
أن أرى من عينيته بحملتين ومن أبعثه به اسمه  
على وجهه أن هناك عدد من الأشياء الأخرى  
التي يمكن معرفتها من العشب المسكس، وقد حدد  
هو ممر يدور في المكان بسرعة ككعب يقتل أثر، ثم  
استدار نحوه رفيعي ومثله ما الذي كنت تبحث عنه  
في البحيرة؟

قد منصفها بحث عن أي سلاح أو أي دليل  
آخر قد يكون فيها، ولكن كيف بالله...؟

- لاء لا وقت لدي للشرح... إن أثر قدمك  
التي هي في هذا المكان أي المداخل بدلاً المكان حتى  
أن حددت سيقان سبعة، به هذا هو لأثر سوار من  
القصب، كما كان الأمر واضح سهلاً لو أنني  
وصلت إلى هذه المنطقة قبل أن يصل جسيم ويحاذي  
المكان كصنع من جومس' هذا هو المكان الذي  
حدثت فيه مجموعة من كسب براقي حارس  
بمسح، وقد عصب ثارهم على كل لأثر اسوحوده  
بمادة تتراوح بين مترين وثلاثة أمتار حول الجنة  
وكان هذا هي ثلاثة مسارات مستقيمة نفس الأثر

ثم سحب عدسته واسطح على الأرض فوق  
معصية المسدد على ليحصى برويه أفصل، وبدأ  
أنه يحدث لي قصة وليس لييب من هذا هي أقدام  
مكارني شارب، وقد مشى مرس وحرق بسرعة مرة  
واحدة، ونهد فأسرعه من أن يعثر جدار قد ترك  
أثر عميق في الكعب يكاد أن لا يظير، وهذا يدعم  
روايته. فقد حرق عندما رأى الماء على الأرض، وهذا  
هي ثار أقدم لأن حسن كان مشى دهن ورياً  
محظوظ منصفه وثمة ما هذا إدراكه أثر عقب

استدقة عدداً وضعها اثبات رجاء وهو يتبع مستمعا  
 لآله وهدى ماد يدب هداً بها ثار شحصر بشي  
 على أطراف أصابعه ومقدمة حذبه مربعة شكل  
 من حذاء على عادي إلى الأثر تأتي وتذهب به يعود  
 ثانية وقد عدت لأحد المعصم بالظن والار من  
 أين جاءت

سار هولمز بحطرات منتظمة ثابتة كان يفقد  
 فيها لأثر في بعض الاحيان يعود لحدده في احيان  
 أخرى، حتى دحس صمس حدوده بعدة وقد سمع  
 هولمز الأثر حتى ساحة لأبعد شجرة ران صحبه  
 كتاب هي اصحح الأشجار في المسطحة، به اصصح  
 مره أخرى على وجهه وهو يفتق صحف الانح حقه



Sydney Paget 1891

رسمه سيدني جيت ١٩

وقد نفي على وضعه حذبه ظروبه وأحد يقف أوراق  
 الشجر والعصبي الحذبه ويجمع في عطفوف ما بدا  
 في أنه مجرد عمار و به يكتف بفحص الأرض بدقة  
 بعدسته بل قدم بفحص كل شيء، حتى فشره شجرة  
 إلى أقصى ارتفاع استصاع الوصول إليه، كما وجد  
 حجر حشاً من الصخور فحصبه واحتفظ به، وبعد  
 ذلك تتبع الأثر على أحد الأطراف المارة عبر العتبة  
 حتى وصل إلى لطريق العدم فصعدت كل لأثر

وأخيراً قد وقد عاد إلى وضعه بين قصيه مثيرة  
 للاهتمام، وأرض أن هذا لمتزل الرمادي اللون على  
 الحبيب لايس هو اصصح سوف أدخل وأتحدث  
 مع مورن، وربما كتب رسالة صغيرة، وعندما أنهى  
 من ذلك سيكون من الممكن أن يعود بعبوة ساور  
 انعدء بمكنكم، لأن سوجه إلى عربة الأجرة وسوف  
 أكون معكما بعد لحظات.

مضت عشر دقائق قبل أن نستعيد عربتنا ونعود  
 إلى رومس، وكان هولمز قد يحمل معه حجر  
 لذي النقطة من العتبة، وقد علم أولاً قد يشير هذا  
 همامك بالستراد، فهو من رنكت به احجربه

- لا أرى عليه علامات تدل على ذلك

- لا توجد أية علامات



١ - فكيف عرفت إذن؟

لقد كنت عشت دماً حنّ، فهو إذن له موضع  
هناك بلا منة بضعه أبداً، كما لا يوجد أثر يدل على  
لمكان بلدي أحد منه، بالإضافة إلى أنه يصدق مع  
الجروح فلا يوجد أي سلاح آخر.

- ومادا عن القاتل؟

إنه رجل طويل نحاسه عسير ورجله اليسرى  
عرجاء، وهو يرتدي حذاء صندله على سمك ومغطى  
رمادياً، كما أنه يدهن يداياه هذه باستخدام  
المسح، بالإضافة إلى أنه يحمل في حبه مضوء حده،  
وهناك علامات عديدة أخرى إلا أن هذه قد يكون  
كافية لمساعدتنا في بحثنا.

صحت بسراد وول أحسن لي لا أرى  
متشكك، فكل هذه الظروف حيدة جداً إلا أنها يجب  
أن نعامل مع السخيف لإكثير الناس لا يقتنعون إلا  
بالتدليل القاطع.

- سوف نرى، فلتعمل أنت حسب طريقتك  
ولأعمل أنا وفق طريقي سأكون مشغولاً بعد ظهر  
هذا اليوم وسوف أعود إلى لندن على الأرجح في مساء  
المساء.

/ - وترك قضيتك دون أن تنهيها؟

- لا، بل سأنهيها.

- ومادا عن اللغز؟

- لقد تمّ حله.

- ومن المجرم إذن؟

- إنه الرجل الذي وصفته لك.

- ولكن من يكون؟

لن نكرر من الصعب اكتشاف ذلك بالتأكيد،  
هذه المظنة ليست مردحمة بالمكان.

هز بسراد كتفيه وقال: إنني رجل عملي، ولا  
يمكنني حقاً أن أتعهد بتمتيش لعد بحث عن رجل  
أعسر ذي ساق عرجاء، وإلا أصبحت أصحوة  
سكتلندياردا!

فقال هولمز بهدوء: حسناً، لقد أعطيتك  
فرصة ف هو مسكت، وداعاً سأرسل لك رسالة  
قصيرة قل أن أرحل.

ذهب إلى فندق بعد أن ترك بسراد عند مسكه  
سجد العداء حاضراً على سائده، وكان هولمز صامتاً

وعارفاً في أفكاره وعلى وجهه تعبير أنه وكأنه شخص  
وُضع في موقف محير وأحيراً في عندما رُفعت  
لمائدة انظر هيا و طسول، اجلس في هذا الكرسي  
ودعني أصحرك بعض المواعظ، فأنا لا أعرف ما  
عليّ فعله وسأقدر لك نصيحتك.

- أن مصبت إليك بكل انتباهي.

حسناً، عند دراسة هذه القصة بحثت انتباهي  
بحسب الاثبتين على الفور بمطمان تعلقان برواية مكارثي  
نشاب، وإن تركا أثراً في نفسي على أنهما دليل  
في صالح نشاب وبطرت أنت إليهما على أنهما دليل  
صده كانت أوسى الباط هي حقيقة أن والده قد أطلق  
طبقاً لروايته: صبيحة «كوي» قل أن براه، أما النقطة  
الثانية فهي إشارة الميت قل وفيه مباشرة إلى كئنه  
«ارات»، وأنت تعرف بانطع أنه قد عمم بعدة كلمات  
ولكن أنه لم يستطع أن يسمع غير هذه الكلمة وهكذا  
يحب أن يبدأ بحشا انطلاقاً من هذه البقعة المردوحة،  
وسوف بدأ بقرص أن ما فيه القنى هو الحقيقه  
المجردة.

- وماذا عن صبيحة «كوي» إذن؟

- حسناً، من الواضح أنها لم تكن موجهة  
إلى الاسب، فلابس كان على حد علمه وقتها في

بريستول، وكان سماع الاسب لصبيحة محض مصادفه،  
فقد كانت الصبيحة قد أطلقت لحدث اساء الشخص،  
أي كان، والذي كان الثبيل على موعد معه إن صبيحة  
«كوي» صبيحة أسترالية مميرة وهي تُستخدم بين  
الأسراليين، وهكذا فهناك فرصة قوية بأن الشخص  
الذي كان مكارثي يسطر مقابلته عند بحيرة موسكومب  
هو شخص كان يقيم في أستراليا.

- وماذا عن كلمة «ارات» إذن؟

أخرج شيرلوك هولمز ورقة مطوية من جيبه  
وسطها على الطاولة ثم قال هذه خريطة لمستعمرة  
فكتوريا. وقد أرفقت إلى بريستول أمس لأطلاعها.  
ثم وضع يده فوق جزء من الخريطة وقال: ماذا  
نقرأ؟

فقرأت: أرات.

ثم رفع يده وقال: والآن؟

- أرات؟!

- تماماً، لقد كانت هذه هي الكلمة التي نطق بها  
الرجل، والتي لم يسمع منها الاسب إلا جزءاً منها، فقد  
كان يحاول نطق اسم قاتله وكذلك اسم «ارات»

## صِحت قائلاً: رائع!

- إنه أمر واضح، والآن كنت ترى، لقد صيقت نطاق البحث بشكل مخطط أما حيازة القابل لرداء الرمادي، إذا سلب بأن روايه شاب صححه فقد كانت نقطة ثالثة مؤكده بحسب العمود من الماء ووصلت إلى جبل محدد شخص أسراي من رُب يرتدي معطفاً رمادياً.

- بالتأكيد.

وهو أيضاً شخص به مرور بالصفحة، حيث إن الصحرة لا يمكن الوصول إليها إلا عن طريق الممرات حيث لا يستطيع الأعراب أن يتحولوا بحرية

- تماماً

نصل الآن إلى الرحلة التي قام بها اليوم. فمن خلال فحصي للأرض عرفت بعض التفاصيل المهمة التي رُوِّدت بها ليسترد العبي بالإضافة إلى الصفات الشخصية للمحرم.

- ولكن كيف توصلت إلى هذه الأمور؟

أنت تعرف منهجي في التحليل، وهو يقوم على ملاحظة الأمور النافهة.

أعرف أنك قد تسطيع تقدير طوله شكر  
- سي عن طريق طول خطوته، وحداؤه أيضاً يمكن  
- منه عن طريق أثره على الأرض.

- أجل، لقد كان حذاء غريباً.

- ولكن كيف عرفت أنه أعرج؟

كان أثر القدم اليمنى دائماً أقل وضوحاً من  
القدم اليسرى لأنه يصع ثقلاً أقل عليها، فليس ذلك؟ لأنه  
عرج

- وكيف عرفت أنه أعسر؟

لقد كنت طبعاً حرواح القليل - كما سجلتها  
احتراح في التحقيق - بطرك؛ فبرغم أن الصلبة قد  
وُجهت من الحلف مباشرة فيها وقعت على الجانب  
اليسر، فكيف يمكن بذلك أن يحدث ما لم يكن  
عسر؟ لقد وقف حلف الشجرة خلال المفصلة التي  
درب بين الأب وابنه، حتى إنه دخل هناك، وقد  
وحدث رماد لثائمه ومكتسي معرفتي الخاصة برماد  
الشمع من الحكم بأنه نوع هندي، وحين وحدث  
الرماد بطرت حولي فوحدت العقب حيث رمده وسط  
الحديث. لقد كان سيعبراً هدياً من النوع الذي  
يقومون به في روتردام.



- وماذا عن المبسم؟

- لاحظت أن العقب لم يكن في فمه، وهكذا فلا بد أنه سيحدم مسماً، كما كان رأس السيفار مقطوعاً وليس مقصوماً، ولكن القطع لم يكن مستويّاً، وهكذا استنتجت أنها مطواة غير حادة.

قلت حسناً، لقد أحكمت الطوق حول هذا الرجل يا هولمر بحيث لن يستطيع الفرار، كما أنك أنقذت بريثاً من حمل المشقة تماماً كما لو كنت قد قطعت الحمل الذي كان سيثقل به أرى الآن الانحاء الذي تشير إليه كل تلك النقاط، فالمجرم هو

في تلك اللحظة صاح حادم المدفئ وهو يفتح باب غرفة جلوس ويرشد رائراً إلى الداخل السيد جون تيرنر.

كان شكل الرجل الذي دخل عرساً ومهيباً في الوقت نفسه، فقد أعطى بطة خطواته العرجاء والحاء كتميه إبحاء بوهه وعجزة، في حين دلت أطرافه الصخمة وملامح وجهه القاسية الحشمة وخطوطه العميقة على قوة غير عادية في الجسم والشخصية أما لحينه المشبعة وشعره الأشيب وحاحه الكثيف فقد أحدثت معاً لتصفي على مطهره وفاراً وقوة، وإن بدا وجهه شاحاً شحوب الموتى يسما تلوت شفته

ورأينا أنه بلون أرق حفيف، ومن نظرة واحدة بد لي واضحاً أنه فريسة لمرض مزمن مميت.

قال هولمر بلطف أرحو أن تجلس على الأريكة هل استلمت رسالتي؟



Sydney Paget 1891

رسم سيدني باجيت ١٨٩١

- نعم، وقد قلت فيها إنك ترعب في مقابلي  
هنا تجساً للفضيحة.

لقد فكرت في أن الناس قد يثرثرون إذا ذهب  
إلى القصر.

نظر الرجل إلى رفيقي واليأس بطل من عيبه  
المرهقين وكأنه يعرف الإحاطة قبل أن يسمعها ولماذا  
أردت رؤيتي؟

قال هولمز الحقيقة نعم، إنها الحقيقة، فإن  
أعرف كل شيء عما حدث لمكارثي

دع العجوز وحده من كمينه وصاح أولاً  
فلساعدني الله إذن! ولكنني لم أكن لأدع الشاب  
يعرض لأي أدى؛ أقسم لك أنني سأعترف لو  
حكموا عليه في جلسة المحكمة.

قال هولمز بعد بسعدني سماع ذلك منك

- كان من الممكن أن أعترف الآن لو لا إشتاقي  
على استي العريضة، فهذا الأمر قد يحطم قلبها، وسوف  
يتمزق فؤادها حين تعلم بالقصص علي.

- قد لا يصل الأمر إلى هذا الحد

- ماذا؟

أد لسب صاصاً رسمياً، وستك هي التي  
صحت حصوري إلى هنا، وهكذا وأنا أعين بصلحتها،  
ومع ذلك يجب أن يخرج مكارثي الشاب.

قال بيرتر العجوز: إني عني وشك لموت، فقد  
أصبت مريضاً عُصراً منذ أعوام وصيبي يقول إني قد لا  
أعيش شهراً آخر، ولكنني سموت على فراشي أفصل  
من الموت في السجن، طمع

وقف هولمز وانحنى إلى الضوينة وقد حبل قدمه  
بيده ووضع قدمه روم من الأوراق، وفرد أحمر  
فقط بالحقيقة، وسوف أقوم بسدوين نوافع لوقعي  
كما سيظهر. واضطرب الموجود هنا عليها، لأنكم  
من تقديم اختراعتكم كملاذئير لإيقاظ الشاب مكارثي،  
وأعدك أن لا استخدمها إلا عند الضرورة القصوى

قال العجوز هذا جيد، فمن لمشكوك فيه أن  
أعيش حتى موعد حسه للمحاكمة، وبهذا فالأمر لن  
يصير لي، ولكنني أشفق على ابنتي من الصدمة. والآن  
سوف أوضح الأمر لكم، وبعزم أنه بحري منذ وقت  
طويل فإني لن أسعرق وقد طويلاً في حكايته

إنكما لا تعرفان نفسي مكارثي، لكنني أؤكد  
لكما أنه كان شيطراً بعينه أَدْعُو الله أن يحميكما من  
الاستوط من يرش رجل مثله لقد كنت تحت سيطرته

طوال السنوات العشرين الماضية، قدقر حياتي. سوف أخبركما أولاً كيف وقعت في قبضته؛ بدأ الأمر في أوائل الستينيات في المناجم، وكنت وقتها شاباً غريباً متهوراً سريع الانفعال مستعداً لعمل أي شيء، فصاحبت رفاق سوء وأدمنت الخمر، وحين لم أوفق في العثور على الذئب في المناجم قصدت الأدغال... وباختصار صرت قاطع طريق كما تقولون هنا.

كنا ستة أشخاص نعيش حياة همجية ونسطو على محطة من حين لآخر أو نهب العربات وهي في طريقها إلى المناجم، وكان الاسم الذي اتخذته لنفسني هو «جاك الأسود، من أرات»، وما زالوا في المستعمرة يتذكرون جماعتنا باسم «عصابة أرات». وفي أحد الأيام سارت قافلة عربات محملة بالذهب في طريقها من أرات إلى ملبورن، فترصنا بها وهاجمناها، وكان هناك ستة حراس في مواجهة ستة منا، وهكذا فقد كانت معركة صعبة، ولكننا قمنا بإسقاط أربعة منهم في الجولة الأولى كما قُتل ثلاثة من رجالنا قبل أن نستولي على الغنيمة. وقد وضعت فوهة مسدسي في رأس سائق إحدى العربات الذي كان هو نفسه هذا المدعو مكارثي، وليتني قتلته عندها، ولكنني عفت عنه بالرغم من أنني رأيت عينيه الصغيرتين الماكرتين وهما تحدقان إلى وجهي كما لو كان يريد أن يتذكر معالمة.

هربنا بعد ذلك بالذهب وأصبحنا رجالاً أغنياء وجئنا إلى إنكلترا دون أن يشك فينا أحد، ثم تركت أصحابي القدامى وقررت الاستقرار وبناء حياة هادئة محترمة، فاشتريت هذه العزبة التي تصادف عرضها للبيع وقررت أن أستخدم بعض مالي في القيام بالقليل من أعمال الخير للتعويض عن الطريقة التي كسبته بها، كما تزوجت أيضاً، ورغم أن زوجتي ماتت شابة إلا أنها تركت لي عزيزتي الصغيرة أليس. حتى عندما كانت رضيعة بدا وكأن يدها الصغيرة تقودني باتجاه الطريق القويم كما لم يفعل شيء آخر من قبل. وباختصار قلبت صفحة جديدة وبذلت جهدي للتعويض عن الماضي، وكان كل شيء يسير في طريقه الصحيح عندما أحكم مكارثي قبضته علي.

كنت قد ذهبت إلى المدينة لمثابة بعض الاستثمارات فقابلته في شارع ريجنت، ولم يكن يرتدي إلا معطفاً مهلهلاً وحذاءً بالياً، وقد لمس ذراعي وقال: ها نحن نتقابل يا جاك، وسوف نكون لك بمثابة العائلة. نحن اثنان، أنا وابني، ويمكنك أن تتكفل بنا... أما إن لم تفعل فلا ضرر، فإنكلترا هي بلد الالتزام بالقانون ورجال الشرطة في كل مكان.

حسناً، لم يكن في يدي ما أصنعه، فانتقلا إلى هذه المنطقة وعاشا في أفضل مزارعي دون دفع أي



إيجار منذ ذلك الوقت، ولم أشعر بالراحة من وقتها ولا بالسلام أو النسيان، فحيثما كنت أذهب كنت أجد بالقرب مني وجهه الماكر المستهزئ. ثم ازداد الأمر سوءاً عندما كبرت أليس، فقد أدرك سريعاً أن خوفاً من اكتشافها الحقيقة كان أكبر من خوفاً من الشرطة، وهكذا فقد حصل على كل ما أرادته من أرض ومال ومنازل دون تردد، حتى طلب أخيراً شيئاً لم أكن قادراً على تقديمه له... لقد طلب أليس!

كان ابنه قد كبر، وكذلك ابنتي. ولمعرفة بضعف صحتي بدا له أن استيلاء ابنه على كل الممتلكات سيكون ضربة حظ موفقة، ولكنني تصديت بصرامة لهذا الأمر، فلم أكن لأوافق على اختلاط سلالته الملعونة بسلالتي، ليس لأنني أحمل أية ضغينة ضد الفتى ولكن لأنه يحمل دمه، وكان في هذا ما يكفي، فصمتت على رأيي. وهددني مكارثي فتحدثت أن يفعل أسوأ ما يستطيع، وكان من المفروض أن تتقابل عند البحيرة في مكان محايد بين منزلي ومنزله كي تناقش الأمر.

عندما ذهبت إلى موقع اللقاء وجدته يتحدث إلى ابنه، فانتظرت خلف شجرة ودخنت سيجاراً حتى يصبح وحده، ثم سمعت كلامه فتغلب عليّ كل الشر والعنف الذي كان عندي في وقت من الأوقات، فقد

كان يبحث ابنه على الزواج بابنتي دون أن يهتم برأيها في الأمر وكأنها غانية من الشارع! وحينما فكرت بأنني سأغدو أنا وكل ما هو عزيز عليّ تحت رحمة رجل كهذا دفعني هذا التفكير إلى الجنون. أكان من الممكن



Sydney Pager 1891

رسم سلفي باجيت ١٨٩١

أن لا أكسر القيد؟ أنا رجل يائس يُحتضر، وإن كنت صافي العقل قوي الأوصال. لقد عرفت أن مصري محتوم، ولكن ألا يسعني إنقاذ ابنتي وذكرائي؟ بل يمكنني إنقاذ كل منهما لو قمت بإخراص ذلك القم القدر إلى الأبد.

لقد ارتكبت الجريمة يا سيد هولمز ولست نادماً على ذلك، فبالرغم من أنني أذنبت كثيراً إلا أنني عشت حياة كلها عذاب تكفيراً عن ذنوبي، أما أن تقع ابنتي في نفس الشرك الذي عانيت منه فقد كان الأمر أكبر مما أستطيع احتماله. فضربته دون أي ندم كما لو كان وحشاً ساقماً قذراً، إلا أن صبيحته دفعت ابنة إلى العودة فاختبأت بين الأشجار، ولكنني اضطررت إلى العودة لكي أستعيد معطفي الذي سقط في أثناء فراري. هذه هي القصة الحقيقية لكل ما حدث أيها السيدان.

قال هولمز بينما كان العجوز يوقع على الشهادة التي كتبها: حسناً، ليس لي أن أحكم عليك، وأرجو أن لا أضطر إلى القيام بذلك.

- أرجو ذلك يا سيدي. وماذا تنوي أن تفعل؟

- لا شيء نظراً لوضعك الصحي، ولكن لا بد أنك تدرك أنت نفسك أنك سوف تقف قريباً أمام

محكمة أعلى لتحااسب على أفعالك. سوف أحفظ باعترافك، وإذا ما جُرم مكارثي فسوف أكون مجبراً على استخدامه، أما إذا حُكم عليه بالبراءة فلن تقع عليه عين مخلوق، وسيكون شرك في أمان معنا سواء أكنت حياً أم ميتاً.

قال العجوز بوقار: وداعاً إذن. في آخر ساعات حياتكما - حين يحين أجلكما - ستشعران بالراحة عند التفكير في الأمان الذي قدمتمناه إلي.



Sydney Paget 1891

رسم سندي باجيت ١٨٩١



ثم خرج من الغرفة وهو يمشي ببطء وبصعوبة  
وجسمه العملاق يهتز كله ويتمايل.



صدر الحكم ببراءة جيمس مكارثي بناء على  
عدد من الاعتراضات التي كتبها هولمز وقدمها إلى  
محامي الدفاع، وقد عاش ثيرنر العجوز سبعة شهور  
بعد مقابلتنا، ولكنه ميت الآن، وثمة احتمال كبير  
في أن يكون الابن والابنة قد تزوجا وعاشا بعد ذلك في  
سعادة معاً دون أن يعرفا بالسحابة السوداء التي خيمت  
على عاضيهما.

www.liilas.co

-تمت-